

# EURÓPAI PARLAMENT

2004



2009

*Gazdasági és Monetáris Bizottság*

19.4.2007

PE 388.435v01-00

## MÓDOSÍTÁS: 8-49

**Véleménytervezet**

**(PE 386.361v01-00)**

**Harald Ettl**

az európai létfontosságú infrastruktúrák azonosításáról és kijelöléséről, valamint védelmük javítása szükségességének értékeléséről szóló tanácsi irányelvre irányuló javaslatról

Irányelvre irányuló javaslat (COM(2006)0787 – C6-0053/2007 – 2006/0276(CNS))

A Bizottság által javasolt szöveg

A Parlament módosításai

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 8

(3) preambulumbekkezdés

(3) 2005 decemberében a Bel- és Igazságügyi Tanács felkérte a Bizottságot, hogy terjesszen elő javaslatot a létfontosságú infrastruktúrák védelmére vonatkozó európai programra (EPCIP), és úgy döntött, hogy a programnak összveszély-megközelítésen kell alapulnia, elsőbbséget adva a terrorizmusból eredő veszélyekkel szembeni küzdelemnek. E megközelítés értelmében a létfontosságú infrastruktúrák védelmével kapcsolatos eljárásban figyelembe kell venni az ember által okozott, technológiai veszélyeket és a természeti katasztrófákat is,

(3) 2005 decemberében a Bel- és Igazságügyi Tanács felkérte a Bizottságot, hogy terjesszen elő javaslatot a létfontosságú infrastruktúrák védelmére vonatkozó európai programra (EPCIP), és úgy döntött, hogy a programnak összveszély-megközelítésen kell alapulnia, elsőbbséget adva a terrorizmusból eredő veszélyekkel szembeni küzdelemnek. E megközelítés értelmében a létfontosságú infrastruktúrák védelmével kapcsolatos eljárásban figyelembe kell venni az ember által okozott technológiai veszélyeket, a természeti katasztrófákat,

AM\663141HU.doc

PE 388.435v01-00

*Külső fordítás*

HU

HU

azonban a terrorveszélynek kell elsőbbséget adni. Amennyiben egy adott létfontosságú infrastrukturális ágazatban úgy találják, hogy valamely komoly veszéllyel szemben hozott védekezési intézkedések megfelelő szintűek, az érintett szereplőknek az egyéb olyan veszélyekre kell összpontosítaniuk, amelyek tekintetében továbbra is sebezhetőek.

*valamint a strukturális veszélyeket* is, azonban a terrorveszélynek kell elsőbbséget adni. Amennyiben egy adott létfontosságú infrastrukturális ágazatban úgy találják, hogy valamely komoly veszéllyel szemben hozott védekezési intézkedések megfelelő szintűek, az érintett szereplőknek az egyéb olyan veszélyekre kell összpontosítaniuk, amelyek tekintetében továbbra is sebezhetőek.

Or. de

#### *Indokolás*

*Szükséges kiegészítés.*

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 9  
4) preambulumbeközdés

(4) A létfontosságú infrastruktúrák védelmével kapcsolatos felelősség **jelenleg** elsősorban a tagállamokat és a létfontosságú infrastruktúrák tulajdonosait/üzemeltetőit terheli. Ennek így is kell maradnia.

(4) A létfontosságú infrastruktúrák védelmével kapcsolatos felelősség elsősorban a tagállamokat és a létfontosságú infrastruktúrák tulajdonosait/üzemeltetőit terheli. Ennek **a jövőben** így is kell maradnia.

Or. de

#### *Indokolás*

*A nemzeti felelősség kérdésének pontosítása.*

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 10  
(5) preambulumbeközdés

(5) A Közösségben számos olyan létfontosságú infrastruktúra van, amelyek megzavarása vagy megsemmisítése **két** vagy több tagállamot is érintene, illetve a

(5) A Közösségben számos olyan létfontosságú infrastruktúra van, amelyek megzavarása vagy megsemmisítése **három** vagy több tagállamot is érintene, illetve a

létfontosságú infrastruktúra helyétől eltérő másik tagállamot érintene. Ez magában foglalhat határokon átnyúló, több ágazatot érintő olyan hatásokat is, amelyek az összekapcsolt infrastruktúrák közötti kölcsönös függőségekből erednek. Az ilyen európai létfontosságú infrastruktúrákat közös eljárásban kell azonosítani és kijelölni. Közös keretek között kell értékelni, hogy szükséges-e ezen létfontosságú infrastruktúrák védelmét javítani. A létfontosságú infrastruktúrák védelme területén a tagállamok közötti kétoldalú együttműködési szabályozások jól megalapozott és hatékony eszközt jelentenek a határokon átnyúló létfontosságú infrastruktúrák kezelésében. Az EPCIP-nek ilyen együttműködésre kell épülnie.

létfontosságú infrastruktúra helyétől eltérő **két** másik tagállamot érintene. Ez magában foglalhat határokon átnyúló, több ágazatot érintő olyan hatásokat is, amelyek az összekapcsolt infrastruktúrák közötti kölcsönös függőségekből erednek. Az ilyen európai létfontosságú infrastruktúrákat közös eljárásban kell azonosítani és kijelölni. Közös keretek között kell értékelni, hogy szükséges-e ezen létfontosságú infrastruktúrák védelmét javítani. A létfontosságú infrastruktúrák védelme területén a tagállamok közötti kétoldalú együttműködési szabályozások jól megalapozott és hatékony eszközt jelentenek a határokon átnyúló létfontosságú infrastruktúrák kezelésében. Az EPCIP-nek ilyen együttműködésre kell épülnie.

Or. de

#### *Indokolás*

*A szubszidiaritás elve.*

Módosítás, előterjesztette: Pervenche Berès

Módosítás: 11

6a) preambulumbekkezdés (új)

***(6a) A létfontosságú infrastruktúrákat úgy kell kialakítani, hogy csak a szükséges mértékűre korlátozzák az EU-n kívüli országokkal fennálló összeköttetését, illetve az ilyen országokban való elhelyezkedését. A létfontosságú infrastruktúrákat alkotó elemek EU-n kívüli elhelyezkedése növeli az egész infrastruktúrára kiható terrortámadás veszélyét, annak kockázatát, hogy a terroristák hozzáférjenek az EU-n kívül tárolt adatokhoz, valamint az EU-s jogszabályoknak való meg nem felelés veszélyét, ami legyengítené az egész infrastruktúrát.***

*Indokolás*

*A minapi SWIFT-ügy rámutatott arra, hogy a létfontosságú adatokat védeni kell a külföldi hatóságok vagy magánszereplők általi jogosulatlan felhasználással szemben.*

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 12

(10) preambulumbekkezdés

(10) Annak érdekében, hogy könnyebb legyen az európai létfontosságú infrastruktúrák védelmét javítani, közös módszertanokat kell kidolgozni az infrastrukturális ***eszközök sebezhetőségi pontjainak, valamint az azokat*** fenyegető veszélyeknek és ***kockázatoknak*** az azonosítására és minősítésére.

(10) Annak érdekében, hogy könnyebb legyen az európai létfontosságú infrastruktúrák védelmét javítani, közös módszertanokat kell kidolgozni az infrastrukturális ***eszközöket*** fenyegető veszélyek és kockázatok, ***valamint az azokat érintő strukturális sebezhetőségi pontok*** azonosítására és minősítésére.

Or. de

*Indokolás*

*Szükséges pontosítás.*

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 13

(14) preambulumbekkezdés

(14) A létfontosságú infrastruktúrákkal kapcsolatos információcserének a bizalmon és a biztonságon kell alapulnia. Az információcsere olyan bizalmi viszonyt követel, amelyben a vállalatok és szervezetek tudják, érzékeny adataik megfelelő védelmet kapnak. ***Az információcsere ösztönzése érdekében egyértelművé kell tenni az ipar számára, hogy a létfontosságú infrastruktúrákkal kapcsolatos információk nyújtásából eredő előnyök fontosabbak az ipar és általában a***

(14) A létfontosságú infrastruktúrákkal kapcsolatos információcserének a bizalmon és a biztonságon kell alapulnia. Az információcsere olyan bizalmi viszonyt követel, amelyben a vállalatok és szervezetek tudják, érzékeny adataik megfelelő védelmet kapnak.

***társadalom számára okozott költségeknél.  
Ezért ösztönözni kell a létfontosságú  
infrastruktúrák védelmével kapcsolatos  
információcserét.***

Or. de

*Indokolás*

*A szubszidiaritás elvének figyelembevétele.*

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 14

15) preambulumbekzdés

(15) Ezen irányelv kiegészíti a fennálló ágazati intézkedéseket közösségi és tagállami szinten egyaránt. Amennyiben már bevezettek közösségi mechanizmusokat, azokat továbbra is alkalmazni kell, és e mechanizmusok hozzájárulnak majd ezen irányelv átfogó végrehajtásához.

(15) Ezen irányelv kiegészíti a fennálló ágazati intézkedéseket közösségi és tagállami szinten egyaránt. Amennyiben már bevezettek közösségi mechanizmusokat, azokat továbbra is alkalmazni kell, és e mechanizmusok hozzájárulnak majd ezen irányelv átfogó végrehajtásához ***anélkül, hogy a többszörös követelmények miatt olyan többletköltségek keletkeznének, amelyek biztonsági szempontból nem hoznak eredményt.***

Or. de

*Indokolás*

*A biztonságot nem szolgáló szükségtelen bürokratikus terhek elkerülése.*

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 15

(15a) preambulumbekzdés (új)

***(15a) Ez az irányelv nem veszi figyelembe a létfontosságú infrastruktúrák „külső vonatkozásainak” például a pénzügyi vagy az energiaszektorban betöltött különös jelentőségét.***

*Indokolás*

*A módosítás rávilágít arra, hogy az Európai Unión kívül található létfontosságú infrastruktúrák is jelentős hatást gyakorolhatnak különösen a pénzügyi és az energiaszektorra, és ezért a biztonság fokozását célzó fellépésre van szükség.*

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 16

2. cikk b) pont

b) „európai létfontosságú infrastruktúra”: olyan létfontosságú infrastruktúra, amelynek megzavarása vagy megsemmisítése **két** vagy több tagállamot is jelentősen érintene, **illetve csak egyetlen tagállamot érintene, de a létfontosságú infrastruktúra egy másik tagállamban van.** Ide tartoznak azok a hatások is, amelyek az egyéb típusú infrastruktúrákkal fennálló, ágazatokon átnyúló szoros kapcsolatokból erednek;

b) „európai létfontosságú infrastruktúra”: olyan létfontosságú infrastruktúra, amelynek megzavarása vagy megsemmisítése **három** vagy több tagállamot, **illetve a létfontosságú infrastruktúra helyétől eltérő két másik tagállamot** is jelentősen érintene. Ide tartoznak azok a hatások is, amelyek az egyéb típusú infrastruktúrákkal fennálló, ágazatokon átnyúló szoros kapcsolatokból erednek;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 17

2. cikk b) pont

b) „európai létfontosságú infrastruktúra”: olyan létfontosságú infrastruktúra, amelynek megzavarása vagy megsemmisítése **két** vagy több tagállamot is jelentősen érintene, **illetve csak egyetlen tagállamot érintene, de a létfontosságú infrastruktúra egy másik tagállamban van.** Ide tartoznak azok a hatások is, amelyek az egyéb típusú infrastruktúrákkal fennálló, ágazatokon átnyúló szoros kapcsolatokból erednek;

b) „európai létfontosságú infrastruktúra”: olyan létfontosságú infrastruktúra, amelynek megzavarása vagy megsemmisítése **három** vagy több tagállamot, **illetve a létfontosságú infrastruktúra helyétől eltérő két másik tagállamot** is jelentősen érintene. Ide tartoznak azok a hatások is, amelyek az egyéb típusú infrastruktúrákkal fennálló, ágazatokon átnyúló szoros kapcsolatokból erednek;

Or. de

### *Indokolás*

*A szubszidiaritás elvének figyelembevétele.*

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 18

2. cikk c) pont első francia bekezdés

– **társadalmi hatás** (az érintett lakosság száma alapján);

– **lakosságra gyakorolt hatások**,

Or. de

### *Indokolás*

*Szükséges pontosítás.*

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 19

2. cikk c) pont második francia bekezdés

– **gazdasági hatás** (a gazdasági veszteség és/vagy a termékek, illetve szolgáltatások romlásának mértéke alapján);

– **a belső piacra gyakorolt hatások** (a gazdasági veszteség és/vagy a termékek, illetve szolgáltatások romlásának mértéke alapján);

Or. de

### *Indokolás*

*Szükséges pontosítás.*

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 20

2. cikk d) pont

d) „sebezhetőség”: a létfontosságú infrastruktúra tervezésének, létrehozásának vagy működtetésének egyik elemét jellemző sajátosság, amely lehetővé teszi az

d) „**strukturális** sebezhetőség”: a létfontosságú infrastruktúra tervezésének, létrehozásának vagy működtetésének egyik elemét jellemző sajátosság, amely lehetővé

infrastruktúra valamely veszély általi megzavarását vagy megsemmisítését, és magában foglalja az egyéb típusú infrastruktúrákkal fennálló szoros kapcsolatokat is;

teszi az infrastruktúra valamely veszély általi megzavarását vagy megsemmisítését, és magában foglalja az egyéb típusú infrastruktúrákkal fennálló szoros kapcsolatokat is;

Or. de

### *Indokolás*

*Szükséges pontosítás.*

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 21

3. cikk (1) bekezdés első albekezdés

(1) Az európai létfontosságú infrastruktúrák azonosítására szolgáló horizontális és ágazati **kritériumokat** a 11. cikk (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni. E kritériumok a 11. cikk (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően módosíthatók.

(1) Az európai létfontosságú infrastruktúrák azonosítására szolgáló horizontális és ágazati **kritériumoknak a meglévő védelmi kritériumokra kell épülniük, valamint azokat** a 11. cikk (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni. E kritériumok a 11. cikk (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően módosíthatók.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 22

3. cikk (1) bekezdés második albekezdés

A valamennyi létfontosságú infrastrukturális ágazatra alkalmazandó horizontális kritériumok kidolgozása során figyelembe kell venni az egyes infrastruktúrák megzavarása vagy megsemmisítése által okozott hatás súlyosságát. E kritériumokat legkésőbb [ezen irányelv hatálybalépését követő **egy év**]-ig kell elfogadni.

A valamennyi létfontosságú infrastrukturális ágazatra alkalmazandó horizontális kritériumok kidolgozása során figyelembe kell venni az egyes infrastruktúrák megzavarása vagy megsemmisítése által okozott hatás súlyosságát. E kritériumokat legkésőbb [ezen irányelv hatálybalépését követő **hat hónap**]-ig kell elfogadni.



## Indokolás

*Az eljárás lerövidítése.*

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 23

3. cikk (1) bekezdés második albekezdés

A valamennyi létfontosságú infrastrukturális ágazatra alkalmazandó horizontális kritériumok kidolgozása során figyelembe kell venni az egyes infrastruktúrák megzavarása vagy megsemmisítése által okozott hatás súlyosságát. E kritériumokat legkésőbb [ezen irányelv hatálybalépését követő egy év]-ig kell elfogadni.

A valamennyi **európai** létfontosságú infrastrukturális ágazatra alkalmazandó horizontális kritériumok kidolgozása során figyelembe kell venni az egyes infrastruktúrák megzavarása vagy megsemmisítése által okozott hatás súlyosságát. E kritériumokat legkésőbb [ezen irányelv hatálybalépését követő egy év]-ig kell elfogadni.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 24

3. cikk (1) bekezdés harmadik albekezdés

Az ágazati kritériumokat a prioritást évező ágazatokra vonatkozóan kell kidolgozni, **amely** során figyelembe kell venni az egyes létfontosságú infrastrukturális ágazatok sajátosságait, valamint **adott esetben** be kell vonni az érintett **szereplőket** is. E kritériumokat minden egyes prioritást élvező ágazatra vonatkozóan legkésőbb a prioritást évező ágazatnak nyilvánítást követő egy éven belül kell elfogadni.

Az ágazati kritériumokat a prioritást évező ágazatokra vonatkozóan kell kidolgozni, **és azoknak a meglévő ágazati védekezési intézkedéseken kell alapulniuk, ennek** során figyelembe kell venni az egyes létfontosságú infrastrukturális ágazatok sajátosságait, valamint be kell vonni az **összes** érintett **szereplőt** is, **mivel az ágazatok saját létfontosságú infrastruktúráik védelméhez kapcsolódóan különleges tapasztalatoknak, szakértelemnek és követelményeknek vannak a birtokában.** E kritériumokat minden egyes prioritást élvező ágazatra vonatkozóan legkésőbb a prioritást évező ágazatnak nyilvánítást követő egy éven belül

kell elfogadni.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 25

3. cikk (1) bekezdés 3a. albekezdés (új)

*Amennyiben már léteznek közösségi mechanizmusok, továbbra is azokat kell alkalmazni. Mindenáron kerülni az intézkedések vagy rendelkezések megkettőzését, vagy a különböző intézkedések és rendelkezések közötti ellentmondásokat.*

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 26

3. cikk (2) bekezdés első albekezdés

(2) A **Bizottság** évente **választja ki** az I. mellékletben felsorolt ágazatok közül azokat a prioritást élvező ágazatokat, amelyeket az (1) bekezdésben előírányzott kritériumok kidolgozása során figyelembe kell venni.

(2) A **11. cikk (3) bekezdésében említett eljárással összhangban** évente **kiválasztják** az I. mellékletben felsorolt ágazatok közül azokat a prioritást élvező ágazatokat, amelyeket az (1) bekezdésben előírányzott kritériumok kidolgozása során figyelembe kell venni.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 27

3. cikk (3) bekezdés első albekezdés

(3) Minden tagállam azonosítja a területén található, az (1) és (2) bekezdés alapján elfogadott kritériumoknak megfelelő

(3) Minden tagállam azonosítja a területén található, az (1) és (2) bekezdés alapján elfogadott kritériumoknak megfelelő,

létfontosságú infrastruktúrákat, valamint a területén kívüli, e kritériumoknak megfelelő olyan létfontosságú infrastruktúrákat, amelyek kihathatnak rá.

**lehetséges európai** létfontosságú infrastruktúrákat, valamint a területén kívüli, e kritériumoknak megfelelő olyan **lehetséges európai** létfontosságú infrastruktúrákat, amelyek kihathatnak rá.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 28

3. cikk (3) bekezdés első albekezdés

(3) Minden tagállam azonosítja a területén található, az (1) és (2) bekezdés alapján elfogadott kritériumoknak megfelelő létfontosságú infrastruktúrákat, valamint a területén kívüli, e kritériumoknak megfelelő olyan létfontosságú infrastruktúrákat, amelyek kihathatnak **rá**.

(3) Minden tagállam azonosítja a területén található, az (1) és (2) bekezdés alapján elfogadott kritériumoknak megfelelő létfontosságú infrastruktúrákat, valamint a területén kívüli, e kritériumoknak megfelelő olyan létfontosságú infrastruktúrákat, amelyek kihathatnak **a területére**.

Or. de

*Indokolás*

*Szükséges pontosítás.*

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 29

3. cikk (3) bekezdés második albekezdés

Minden tagállam értesíti a Bizottságot az így azonosított létfontosságú infrastruktúrákról legkésőbb a megfelelő kritériumok elfogadását követő egy éven belül, ezután pedig folyamatosan.

Minden tagállam értesíti a Bizottságot az így azonosított, **lehetséges európai** létfontosságú infrastruktúrákról legkésőbb a megfelelő kritériumok elfogadását követő egy éven belül, ezután pedig folyamatosan.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Pervenche Berès

Módosítás: 30

4. cikk (1a) bekezdés (új)

**(1a) Az európai létfontosságú infrastruktúrákat úgy kell kialakítani, hogy csak a szükséges mértékűre korlátozzák az EU-n kívüli országokkal fennálló összeköttetését, illetve az ilyen országokban való elhelyezkedését.**

Or. en

*Indokolás*

*A minapi SWIFT-ügy rámutatott arra, hogy a létfontosságú adatokat védeni kell a külföldi hatóságok vagy magánszereplők általi jogosulatlan felhasználással szemben.*

Módosítás, előterjesztette: Pervenche Berès

Módosítás: 31

4. cikk (2a) bekezdés (új)

**(2a) A személyes adatok európai létfontosságú infrastruktúrák általi közvetlen vagy egy közvetítőn keresztül – tevékenységük ellátásához szükséges – feldolgozása a 95/46/EK irányelv rendelkezéseivel és az adatvédelemmel kapcsolatban alkalmazandó elvekkel összhangban történik. Az adatfeldolgozást az EU területén kell végrehajtani, és biztonsági okokból az EU területén kívülre nem engedhető meg az adattükrozés.**

Or. en

*Indokolás*

*A minapi SWIFT-ügy rámutatott arra, hogy a létfontosságú adatokat védeni kell a külföldi hatóságok vagy magánszereplők általi jogosulatlan felhasználással szemben.*

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 32

4. cikk (2) bekezdés első albekezdés

(2) *Az európai létfontosságú infrastruktúrának nyilvánított létfontosságú infrastruktúrák listáját a 11. cikk (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően kell elfogadni.*

(2) *A tagállamok elfogadják az európai létfontosságú infrastruktúrának nyilvánított létfontosságú infrastruktúrák listáját.*

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 33

5. cikk (1a) bekezdés (új)

*A 11. cikk (3) bekezdésben említett eljárással összhangban eljárva el kell fogadni az I. mellékletben felsorolt bizonyos ágazatokra alkalmazandó, meglévő védekezési intézkedések jegyzékét. A felsorolt egy vagy több védekezési intézkedésnek való megfelelés kielégíti az üzemeltetői biztonsági terv kidolgozására és frissítésére vonatkozó követelményt.*

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 34

5. cikk (2) bekezdés második albekezdés

*A 11. cikk (2) bekezdésében említett eljárásban a Bizottság dönthet úgy, hogy az I. mellékletben felsorolt bizonyos ágazatokra alkalmazandó intézkedéseknek való megfelelés mentesít az üzemeltetői biztonsági terv kidolgozására és frissítésére vonatkozó követelmény alól.* *törölve*

Or. en

(lásd a 6. cikk (1a) bekezdéséhez (új) fűzött módosítást)

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 35

5. cikk (3) bekezdés első albekezdés

(3) Az európai létfontosságú infrastruktúra tulajdonosa/üzemeltetője a létfontosságú infrastruktúra európai létfontosságú infrastruktúrának nyilvánítását követő egy éven belül benyújtja az üzemeltetői biztonsági tervet az illetékes **tagállami hatósághoz**.

(3) Az európai létfontosságú infrastruktúra tulajdonosa/üzemeltetője a létfontosságú infrastruktúra európai létfontosságú infrastruktúrának nyilvánítását követő egy éven belül benyújtja az üzemeltetői biztonsági tervet az illetékes **CIP kapcsolattartó ponthoz**.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 36

5. cikk (3) bekezdés második albekezdés

Amennyiben az üzemeltetői biztonsági tervre vonatkozóan a (2) bekezdés alapján ágazatspecifikus követelményeket fogadtak el, az üzemeltetői biztonsági tervet csak az ágazatspecifikus követelmények elfogadását követő egy éven belül kell benyújtani az illetékes **tagállami hatósághoz**.

Amennyiben az üzemeltetői biztonsági tervre vonatkozóan a (2) bekezdés alapján ágazatspecifikus követelményeket fogadtak el, az üzemeltetői biztonsági tervet csak az ágazatspecifikus követelmények elfogadását követő egy éven belül kell benyújtani az illetékes **CIP kapcsolattartó ponthoz**.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 37

5. cikk (5) bekezdés

**(5) A kikötővédelem fokozásáról szóló, 2005. október 26-i 2005/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek való megfelelés mentesít az üzemeltetői biztonsági terv kidolgozására vonatkozó követelmény alól.**

**törölve**

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 38  
6. cikk (1) bekezdés

(1) Minden tagállam megköveteli, hogy a területén lévő európai létfontosságú infrastruktúrák tulajdonosai/üzemeltetői jelöljenek ki biztonsági összekötő tisztviselőt, aki biztonsági kérdésekben kapcsolattartó pontként működik az infrastruktúra tulajdonosa/üzemeltetője és a **létfontosságú infrastruktúrák védelmére illetékes tagállami hatóságok** között. A biztonsági összekötő tisztviselőt a létfontosságú infrastruktúra európai létfontosságú infrastruktúrájának nyilvánítását követő egy éven belül kell kijelölni.

(1) Minden tagállam megköveteli, hogy a területén lévő európai létfontosságú infrastruktúrák tulajdonosai/üzemeltetői jelöljenek ki biztonsági összekötő tisztviselőt, aki biztonsági kérdésekben kapcsolattartó pontként működik az infrastruktúra tulajdonosa/üzemeltetője és a **CIP kapcsolattartó pont** között. A biztonsági összekötő tisztviselőt a létfontosságú infrastruktúra európai létfontosságú infrastruktúrájának nyilvánítását követő egy éven belül kell kijelölni.

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 39  
6. cikk (1a) bekezdés (új)

***A 11. cikk (3) bekezdésben említett eljárással összhangban eljárva el kell fogadni az I. mellékletben felsorolt különböző ágazatokra alkalmazandó, meglévő védekezési intézkedések jegyzékét. A felsorolt egy vagy több védekezési intézkedésnek való megfelelés kielégíti a biztonsági összekötő tisztviselő kijelölésére vonatkozó követelményt.***

*(lásd az 5. cikk (2) bekezdésének második albekezdéséhez fűzött módosítást)*

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 40  
6. cikk (2) bekezdés

(2) Minden tagállam tájékoztatja az érintett európai létfontosságú infrastruktúra biztonsági összekötő tisztviselőjét az azonosított kockázatokra és veszélyekre vonatkozó megfelelő információkról.

(2) Minden tagállam **a nemzeti CIP kapcsolattartó ponton keresztül** tájékoztatja az érintett európai létfontosságú infrastruktúra biztonsági összekötő tisztviselőjét az azonosított kockázatokra és veszélyekre vonatkozó megfelelő információkról.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 41  
7. cikk (2) bekezdés első albekezdés

(2) Minden tagállam összefoglaló jelentést tesz a Bizottságnak az I. mellékletben említett egyes ágazatokban előforduló sebezhetőségi pontok, veszélyek és kockázatok típusairól a 4. cikk (2) bekezdésében előírt lista elfogadását követő **18** hónapon belül, ezután pedig kétévente rendszeresen.

(2) Minden tagállam összefoglaló jelentést tesz a Bizottságnak az I. mellékletben említett egyes ágazatokban előforduló sebezhetőségi pontok, veszélyek és kockázatok típusairól a 4. cikk (2) bekezdésében előírt lista elfogadását követő **12** hónapon belül, ezután pedig kétévente rendszeresen.

Or. de

#### *Indokolás*

*Az eljárás lerövidítése.*

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 42  
7. cikk (3) bekezdés

(3) **A Bizottság ágazatonként értékeli**, hogy az európai létfontosságú infrastruktúrák vonatkozásában szükség van-e különleges védekezési intézkedésekre.

(3) **A 11. cikk (3) bekezdésben említett eljárással összhangban eljárva, ágazatonként kell értékelést végezni annak azonosítása érdekében**, hogy az európai



létfontosságú infrastruktúrák  
vonatkozásában szükség van-e különleges  
védekezési intézkedésekre.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 43  
7. cikk (4) bekezdés

(4) Az európai létfontosságú infrastruktúrákkal kapcsolatos sebezhetőségi, veszély- és kockázatértékelések közös módszertanait a 11. cikk (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően ágazatonként lehet kidolgozni.

(4) ***Amennyiben szükségesnek ítélik, az európai létfontosságú infrastruktúrákkal kapcsolatos sebezhetőségi, veszély- és kockázatértékelések közös módszertanait a 11. cikk (3) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően ágazatonként lehet kidolgozni. E közös módszertanoknak figyelembe kell venniük a meglévő módszertanokat.***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 44  
8. cikk

A Bizottság támogatja a kijelölt európai létfontosságú infrastruktúrák tulajdonosait/üzemeltetőit azáltal, hogy hozzáférést biztosít a létfontosságú infrastruktúrák védelmével kapcsolatosan rendelkezésre álló bevált gyakorlatokhoz és módszertanokhoz.

A Bizottság ***a tagállamok kérésének megfelelően*** támogatja a kijelölt európai létfontosságú infrastruktúrák tulajdonosait/üzemeltetőit azáltal, hogy hozzáférést biztosít a létfontosságú infrastruktúrák védelmével kapcsolatosan rendelkezésre álló bevált gyakorlatokhoz és módszertanokhoz.

Or. de

*Indokolás*

*A tagállamok bevonásának biztosítása.*

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 45

10. cikk (2) bekezdés

(2) A valamely tagállam nevében ezen irányelv alapján bizalmas információkat kezelő személyeknek az érintett tagállam által elvégzendő **megfelelő** szintű biztonsági átvilágításon kell átesniük.

(2) A valamely tagállam nevében ezen irányelv alapján bizalmas információkat kezelő személyeknek az érintett tagállam által elvégzendő **optimális** szintű biztonsági átvilágításon kell átesniük.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 46

10. cikk (3) bekezdés

(3) A tagállamok biztosítják, hogy **a** létfontosságú infrastruktúrák védelmével kapcsolatosan a tagállamokhoz vagy a Bizottsághoz eljuttatott információkat kizárólag **a** létfontosságú infrastruktúrák védelme céljából használják fel.

(3) A tagállamok biztosítják, hogy **az európai** létfontosságú infrastruktúrák védelmével kapcsolatosan a tagállamokhoz vagy a Bizottsághoz eljuttatott információkat kizárólag **az európai** létfontosságú infrastruktúrák védelme céljából használják fel.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Christian Ehler

Módosítás: 47

11. cikk (1) bekezdés

(1) A Bizottság munkáját a **CIP kapcsolattartó pontok** egy-egy képviselőjéből álló bizottság segíti.

(1) A Bizottság munkáját a **tagállamok** egy-egy képviselőjéből álló bizottság segíti.

Or. de

*Indokolás*

*A szubszidiaritás elvének figyelembevétele.*

Módosítás, előterjesztette: Sophia in 't Veld

Módosítás: 48

12. cikk (1) bekezdés első albekezdés

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ezen irányelvnek legkésőbb **2007. december 31-ig** megfeleljenek. Haladéktalanul eljuttatják a Bizottsághoz az említett rendelkezések szövegét, valamint az említett rendelkezések és ezen irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot.

(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ezen irányelvnek legkésőbb **2008. július 1-jéig** megfeleljenek. Haladéktalanul eljuttatják a Bizottsághoz az említett rendelkezések szövegét, valamint az említett rendelkezések és ezen irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Pervenche Berès

Módosítás: 49

I. melléklet VII. „Pénzügy” sor 19. pont

19. Fizetési, valamint értékpapírklíring- és elszámolási infrastruktúrák és rendszerek

19. Fizetési, valamint értékpapírklíring- és elszámolási infrastruktúrák és rendszerek  
**valamint azok szolgáltatói**

Or. en

*Indokolás*

*A minapi SWIFT-ügy rámutatott arra, hogy a létfontosságú adatokat védeni kell a külföldi hatóságok vagy magánszereplők általi jogosulatlan felhasználással szemben.*